

La compagnie de la

Compagnie de la  
**minuscule**  
**mécanique**

presents

# Le voyage d'hiver



**A sound sensitive and  
participative show**

**Played and imagined by  
Ju Galamez**

[www.minuscule-mecanique.fr](http://www.minuscule-mecanique.fr)

*Snoring, alarm clock,  
Creaking door,  
Footsteps and snow,  
Wind machine,  
Door bells and bells,  
And rock'n roll !*

Mixing sound effects, every day sounds, words and music, Ju Galamez invites young and less young people to an aural winter trip.

Words, soundscapes and microphones invite us along on a trip for the ears.



## Who are we ?

**Ju Galamez : director, actor and sound designer**

Graduated from ENSATT (National school for Theater Art and Techniques, Lyon, France) as sound designer for theater, he has designed sound since 1999 for renowned directors such as Christoph Marthaler, Galin Stoev, Gwenaël Morin, Cécile Backès, and Arnaud Anckaert. Since 2010, he creates his own projects in the Minuscule Mecanique Company, mixing sound and theater. He discovered clowning with Sylvie Bernard and improvised singing with Ulrik Badorf (Roy Hart Theater) and Haim Isaac .

## Partnerships

Théâtre de l'Aventure - Hem, Maison de la petite enfance - Hem, MJC La Fabrique - Tourcoing, Mediathèque de Lille Sud and La Manivelle Théâtre - Wasquehal

## A "majuscule" company

Created in 2008 in Lille, France, by Agnès Debacker, early childhood educator and now author for childhood, the Cie de la Minuscule Mécanique creates theater shows, musical readings and participative performances for young and very young audiences. It invites them to look at the world differently, taking sideroads to understand it better and participate to change it.

## We played there

Created in 2015, Le Voyage d'hiver has played more than 200 times in festivals, theaters, early childhood places, libraries in France and Belgium, and is still on tour !

The cie played in places like Le Grand Bleu - Lille, la Manivelle Théâtre - Wasquehal, la Maison Folie Wazemmes, Festival International de marionnettes du Valenciennois (Cie Zapoi), Festival petite enfance St Gilles-Bruxelles, Festival Tréto - Tourcoing, Maison Folie Beaulieu - Lomme, Théâtre de l'Aventure-Hem, L'Area - Aire sur la Lys, La Barcarole - St Omer...



## Team

### Ju Galamez

Sound designer and actor

### H el ena Salazar

In charge of developpement

### Antony Sauveplane

Musician

### Mathilde Beltramo

Acting director

### B enedicte Waryn

Scenery

### Julien Schwinte et Sophie Galamez

Wind Machine

Matthias Crepel, Helena Salazar et  
Enrico Missana - Photos

## Technical requirements

**Duration :** 30 minutes

**Audience capacity :** 20 children  
(max) + accompanying people

**Stage dimensions :** 3 m x 2 m

This show needs a quiet place.  
For the audience, prepare carpets  
or cushions

**Electricity :** 1 x 16A plug

**Set up :**

1h minimum to install

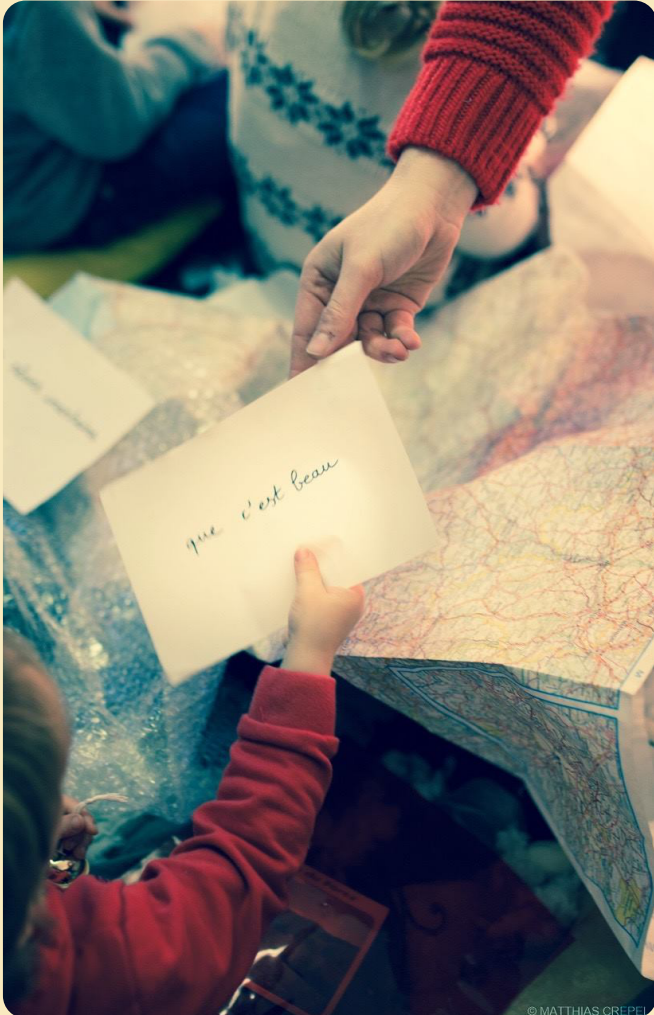
30 mn between 2 shows, with a  
little help of the audience !

3 shows per a day

**Pack up :** 45 min

# A day in winter, sound scenario

*Le Voyage d'hiver happens in 3 parts where the audience is invited to manipulate objects and sound materials to create the soundscape of the show.*



## EVERY DAY AUDIO ROUTINE

Snoring, yawning, eating, drinking, sighing,  
Sounds and actions looping.  
Alarm clock, it's time to wake up !  
Looking at the window  
Silence of the snow falling  
Footsteps in the stairs  
Door slamming - it's time to go out...

## DISCOVERING OUTSIDE

Outdoor soundscape : children, dog, bells, crows  
Rythm of footsteps in the snow  
Snowball fight  
Wind machine  
Winterreise (the opera) : being lost

## FINDING YOUR WAY

Dreamed destinations  
(Home made tape recorder GPS  
Paper maps. Where are we ?  
Warming up around the crackling fireplace  
Playing with the microphone.  
Is it really finished ??

## Birth of the project

Le Voyage d'hiver is the result of workshops led by Ju Galamez in 2014-2015 in early childhood spaces.

Mixing his attention to sound with the Minuscule Mecanique expertise towards early childhood, developed by the company since 2008, Ju creates a unique show for very young people.



# Listening to the world

## Finding our way

<< **Sound is for me a special way** to be in the world, and to find a place in it. I like to listen to the world, paying accurate attention to the things around me all the while dreaming and contemplating.

I believe that sounds are privileged signs of life and mouvement. They indicate the passing of time and bring with them a panel of sensations and emotions, from softness to roughness, from fear to joy, from thunderous to intimate sounds.

As in *Winterreise* by Schubert, we will get lost, but we will finally find our way, together. >>

Ju Galamez

## A participative trip

<< When I first worked with very young people, I started with workshops, allowing me to discover this unique audience from a very close point of view.

And I liked that very much, because these very young people were like nothing I knew before. I discovered their unique intelligence and sensibility. For my first show dedicated to them, I wanted to keep that intense proximity and porosity between this audience and me, making them participate during the show and manipulate sound objects and materials. The noises they make are recorded with a microphone to create the soundscape of the show : balloons filled with cornflour to imitate the sound of steps in the snow, bubble wrap to make the fire sputtering, wind machine, plastic bottle to make the door creaking...>>



## Words

The show ends around the song "Les Voyages" by Barbara and I share the words of this song with young people, as a precious element of this trip together.

The music and the singing or talking voice are part of this soundscape.

## A sensory and sensitive trip

This sound trip mixes also visual effects as colored filters to make fire color, and things to touch (balls to press, cotton...) . We invite very young people to play and experience unique show where sensoriality is a way to talk to the sensitive part of each of us, small or big, and to a special part of our intelligence. This trip is a sensitive trip.

## Cultural actions



Around the show, we can propose different kind of encounters about sound for young or less young audience the show universe, in order to discover a little more .

-**Les Voyages sonores** are 40mn encounters, where we play together with sound materials and objects around a theme such as papers, forest, cooking sound or around the four seasons.

- **Long artistic residencies** as in Douai Hospital led to beautiful encounters around a rolling cart fixed with microphone and speakers, going from room to room, encountering different audiences from early childhood to old people.

A movie was made from this experience. You can see it on our youtube channel :

<https://www.youtube.com/@ciemiusculemecanique688>

## Also for early childhood : Papetteries !



Aural and sensorial show around paper !

From 1 year old

*"Some small, some white, some shiny  
Some colourful, some to touch  
Some to rustle, to tear, to shred !*

*Some to play, some to dream,  
Papers..."*

**More informations and teaser on our website :**

<http://minuscule-mecanique.fr>



### **Contacts :**

**Gildas LAURE, in charge of distribution**  
0033 6 88 14 94 41 - [diffusion@minuscule-mecanique.fr](mailto:diffusion@minuscule-mecanique.fr)

**Ju GALAMEZ, artistic director**  
0033 6 83 28 55 57 - [contact@minuscule-mecanique.fr](mailto:contact@minuscule-mecanique.fr)

[www.minuscule-mecanique.fr](http://www.minuscule-mecanique.fr)

La Compagnie de la Minuscule Mécanique  
Association loi 1901 // Siret : 508 045 549 00054 // APE : 9001Z  
Licence d'entrepreneur du spectacle n°2-1080763  
27 rue Jean Bart - 59000 Lille - France